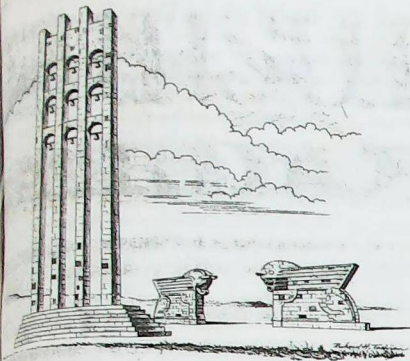




ULSUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS AIRES, AÑO X N° 301

MIÉRCOLES, 22 DE AGOSTO DE 1984

Exitoso retorno del Dr. Roberto Malkassian

El sábado 18 de agosto regresó de Ginebra el Dr. Roberto Malkassian, quien había partido hacia esa ciudad en representación de la colectividad armenia de la Argentina, como asesor, en las sesiones de la Sub Comisión de Derechos Humanos de la Organización de las Naciones Unidas.

En el aeropuerto, el Dr. Malkassian anunció que su estancia en Ginebra sirvió gran medida a los esfuerzos realizados por la colectividad para la resolución de la crisis armenia. Manifestó esta misma opinión favorable a los armenios de Ginebra y de Bélgica, organizaciones no gubernamentales presentes en las reuniones y el diario "Haratch" de París.

El Dr. Malkassian dijo, además, que el experto argentino, Lic. Despouys, apoyó fuertemente la cuestión armenia durante las reuniones que continúa con el mismo alán sus trabajos en la organización, para estar de regreso en nuestro país, el próximo 6 de setiembre.

La Comisión Interinstitucional de la Causa Armenia anunciará en breve, el lugar a forma en que el Dr. Malkassian presentará un informe público sobre el tema.



FOTO: M. KESKISKIAN

El Dr. Roberto Malkassian a su arribo en Ezeiza.

(Más información en pág. 4)

Las Olimpiadas Sudamericanas de Liga de Jóvenes de U.G.A.B.

Entre los días 15 y 19 de agosto ppdo., se llevaron a cabo las XIII Olimpiadas Sudamericanas Inter Ligas de U.G.A.B. en la ciudad de Córdoba. Además de compartir momentos de sana competencia deportiva, los jóvenes mantuvieron charlas y reuniones de trabajo.

Los juegos finalizaron con la victoria de la delegación de Uruguay, que retornó a su país llevando la tan aspirada copa del primer puesto. (Más información en próximos números).

BRILLANTE TRIUNFO DEL PILOTO GUSTAVO DER OHANESSIAN

En un espectacular final de la novena competencia del Campeonato Argentino de Pilotos, disputado el domingo 19 de agosto ppdo., en el Autódromo Ciudad de Paraná, el joven Gustavo Der Ohanessian se impuso a todos sus contrincantes, luego de haber quedado en una mala posición por una mala maniobra en un sector sinuoso. Todos los medios periodísticos argentinos hicieron grandes elogios sobre su actuación, que llena de orgullo a la colectividad armenia de nuestro país, ¡un piloto que en poco tiempo más dará mucho más que hablar!

Dicrán Petrossian: Su fallecimiento

"Petrossian sigue vivo en sus partidas" -declaró el gran maestro armenio Garry Kasparov



Dicran Petrossian cuando fue consagrado Campeón Mundial de Ajedrez.

A la temprana edad de 55, el 13 de agosto ppdo., falleció después de una larga y dolorosa enfermedad, una de las más brillantes figuras del ajedrez contemporáneo mundial, Dicran Petrossian.

"Aprendí a jugar teniendo por maestros a todos los grandes ajedrecistas. Uno de ellos fue -corrijo, es, porque sigue vivo en sus partidas- el querido Petrossian."

(continúa en pág. 4)

Viajan a Brasil los Sres. Nahabet Nahabetian y Haig Shahinian

El próximo lunes 27 de agosto, partirán con destino a San Pablo, Brasil, los dirigentes de la Organización Demócrata Liberal Armenia, Ramgavár Azadagán, Nahabet Nahabetian, director de este semanario, y Haig Shahinian.

El objetivo de su visita a la vecina república del Bra-

sil es asistir a la presentación del libro "Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia" del Sr. Haig Shahinian, publicado en 1982 por la Regional Sudamericana de la Organización, que ha sido traducido al portugués por la filial "Armenag legarian" de San Pablo.

El "Día de la Madre Armenia"

El domingo 12 de agosto ppdo. la Iglesia Armenia celebró el "Día de la Madre Armenia" con una Misa que fue oficiada por S.E. Mons. Krikoris Pouniatian. Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina. En esa oportunidad, cantó el Coro "Shnorhalli" del Instituto "Marie Manoogian", dirigido por la prof. Diana Sarafian.

En el transcurso de la Mi-

y de H.O.M.

La locución del acto estuvo a cargo de la Sra. Diana H. de Baboian, tras cuyas palabras la Sra. Shogher Morioian recitó dos poesías de Hovannes Shiraz; la Srta. Margarita Fermanian ejecutó la "Tocata" de Aram Khachaturian en piano y cantó una canción; y la Sra. Anahid Youssefian recitó otra poesía de Shiraz.



FOTO: M. KESKISKIAN

La Sra. Herminé Malkassian entrega un presente a la Sra. Ie. Barsamian, elegida "Madre del Día".

sa, Mons. Krikoris Pouniatian, consagró acólitos a los alumnos Suren y Vartán Djeredjian del citado instituto.

A continuación de la Misa, se realizó el acto de celebración del día, que como en los años anteriores, fue organizado por la Organización de Damas de la Iglesia Armenia, por la Comisión de Damas de la U.G.A.B.

La oradora del día fue la Sra. Marcarian, quien tal vez sin tener presente la organización de la reunión, habló únicamente en nombre de H.O.M.

Hacia el final, el Coro "Shnorhalli" entonó las canciones "Alakeadz", "Duidui", "Karün" y "Donagán".

El acto finalizó con las palabras y bendiciones de Monseñor Krikoris Pouniatian.

Homenaje a la Madre en el Instituto "Marie Manoogian"



FOTO: M. KESKISKIAN

Recita la alumna Liliana Sarafian. A un costado, el Coro "Shnorhalli".

El Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B. celebró el "Día de la Madre Armenia" con un acto que reunió a padres y alumnos en el complejo "Alex Manoogian".

Al comienzo del acto hizo uso de la palabra la Sra. Mary Mesrobian, para referirse

a la fecha y a continuación, la alumna Liliana Sarafian recitó la poesía "Mor tzerker" de Baruir Sevag.

Por su parte, el coro "Shnorhalli", dirigido por la prof. Diana Sarafian, y esta vez integrado por alumnos de 1º,

2º y 3º grado, entonó canciones alusivas a la madre a la patria y al colegio, e interpretó otras composiciones en flauta dulce.

Los alumnos de 5º y 6º grado también homenajearon a la madre con poesías de Avedik Isahaguian.

Hacia el final, habló el rector de armenio, Sr. Vork Marashlian, quien centró a las madres a continuar con su labor de conservación y difusión de tradiciones armenias.

Por último, la Sra. Minassian fue elegida madre del día, en medio de los aplausos de todos los presentes.

HOKEHANKISD:

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestra madre

ARCHALOUS DER OHANNESIAN DE KOUYANDJIAN

el próximo domingo 26 de agosto haremos oficiar un "Hokehankisd" en su memoria, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Por la presente invitamos a todos nuestros familiares y amigos a estar presentes en la Misa.

Sus hijas, hijos políticos y nietos

CIRUGIA GENERAL

DR. NICOLAS HERMES

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3º B
Solicitar hora: 783 - 0711

UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH

SABADO 1º DE SETIEMBRE

CENA 60º ANIVERSARIO
en "NOR MARASH"

actúan: Cachó Tiran v...
"Tatul Altunian"

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Colegio Mekhitarista

14 DE SETIEMBRE

15.30 HS.

Extraordinaria demostración
MESAS DE QUESOS

A CARGO DE LA PROF
NORA DE RODRIGUEZ
miembro de la A.A.E.V.G.

Reserve ya sus entradas a los T.E.:
552-7582 y 785-4852

RIGAR'S
Camisetas, pulseras...

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración:
Cnel. Niceto Vega 479
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lunes a Viernes
de 10:00 a 19:00 HS.

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, redactores de
aviso y suscripciones en:

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coringui 191 Ap. 84
Cep. 06579 - SAN PABLO

Tel. 813-6731

URUGUAY

Dr. Pedro Benoitian
Diomiso Cornejo 129

T.E.: 99-8820 MONTEVIDEO

COROLIA

Sr. Loris Sarianian
Camisetas y pulseras

Tel. 5-4013

Exitosa presentación del Conjunto Música Armenia 100 X 100



FOTO. M. KESKISKIAN

Saludo de los intérpretes al término del recital.

Ante una numerosa concurrencia reunida en el salón Centro Armenio, el sábado 11 de agosto ppdo. hizo presentación anual el conjunto "Música Armenia 100 X 100", cuya conducción general está a cargo del Sr. Arin Kirbijikian.

Para este recital, el Conjunto contó con la actuación especial de Mirta Satdjian, quien había estado perfeccionando sus estudios de canto en el Conservatorio de Música "Gomidás" de la Madre Patria; con la incorporación del joven Rupén Knakian en la ejecución del tm-

pug (instrumento de percusión) y la inclusión de instrumentos de música armenios obsequiados al conjunto por el Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora.

La presentación del recital comenzó con la popular danza "Ghapamá", tras lo cual los intérpretes Mirta Satdjian, Abraham Betchakdjian, Héctor Tarpinian y Rubén Knasian interpretaron diversas canciones armenias que fueron del agrado de todos los presentes; muchas de ellas, tales como

"Vasburaganí lerkerí Sharán", "Dzazgadz Palenin", "Siró kisher" o "Jorodik Ninare" fueron ejecutadas por primera vez en nuestro país.

En numerosas ocasiones el público se conmovió por la alta calidad interpretativa de los músicos, quienes año tras año perfeccionan su talento para ofrecer lo mejor de sí a la colectividad armenia de nuestro país, a través del canto y de la música armenias.

La locución fue realizada por la Srta. Malviné Krakirian, especialmente invitada para la ocasión.

Nacimiento:

MARTIN LEVON
GOYANIAN

Para alegría de sus papás, Juan L. Goyanian y Carmen Berberian de Goyanian, el 16 de agosto ppdo. nació el pequeño Martín.

Son sus abuelos, Levón Goyanian, Libertad Haladjian de Goyanian y Rupén Berberian y Mary Tchakmakian de Berberian.

CERRAJERIA Y
PLOMERIA

"ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722

RIGAR'S
Camiñera exclusiva

Conferencia en U.G.A.B.

Invitación a todos los profesionales de Ciencias Económicas, comerciantes e industriales de la Comunidad Armenia de Buenos Aires:

El día 3 de setiembre próximo se realizará, en la sede de la U.G.A.B., Armenia 1322, Capital, una reunión con la participación del Sr. Director General de la Dirección Impositiva de la Nación, contador Juan P. Castro, y dos de sus principales asesores. Los nombrados disertarán, en la ocasión, sobre importantes aspectos de la nueva política fiscal en la materia e intercambiarán ideas con los presentes.

La asistencia es libre pero es necesario el retiro de cada invitación personal en las siguientes direcciones:

CASA MERINOS, de Lavalley 2476. T.E.: 47-4197

SARAFIAN HNOS., de Larrea 237. T.E.: 48-9343

U.G.A.B.: Armenia 1322. T.E.: 773-2820

ESTUDIO JURIDICO DEL DR. DANTE ASILIAN: Montevideo 536, 4º Piso. T.E.: 40-4378

LAS INVITACIONES SON LIMITADAS

-Anticipe sus reservas-

¿Estaban enterados?

Recopilación del libro "Nueva Armenia, nuevos armenios" de Antranig Dzarukian.

Beirut, 1983

A mi regreso de mi primer viaje a Armenia, adonde fui en busca de nuestro viejo sueño a través de nuevos caminos, escribí un libro, especialmente para mí y para ellos, para que despierten, para que despertemos todos los soñadores. Escribí con amor, con sinceridad, con fe.

Naturalmente, hubo quienes despertaron, pero los jefes de la masa adormecida se irguieron con furia animal, furiosos como terratenientes que ven al lobo en su rebaño, y no quedó maldad que no hicieran contra el libro y su autor, sacando a relucir las tintas más cargadas de sus periódicos y la amarga hiel de sus almas.

Y la rabia provenía del hecho de que lo que se decía era exacto, era la verdad.

Los hombres podrán perdonar, con magnanidad, tus errores, pero no perdonarán que tengas razón.

(Páginas 15-16)

Infortunados armenios que sueñan entre sueños, viejos compañeros, todos estamos de paso, la Patria es lo que queda, sabedlo. Pero, recuerden también que los soñadores son como las nubes, los vientos los traen y se los llevan, queda la Patria, que es tierra y piedra.

(página 17)

Una gran masa de la armenidad del extranjero observa con tanta reserva la prosperidad y elevación de Armenia y está tan hundida en sus prejuicios que recibe, incluso a su amigo portador de buenas noticias de la patria, con las fábulas del gato y del ratón.

(página 24)

El armenio nuevo está vinculado al pueblo ruso con cada fibra de su alma, pero no padece de subordinación ante él. Vive con él, con su vida, su destino, vive con su pasado, y con su fuerza construye su futuro.

(página 45)

Traducido por Dicrán A. Kahvedjian

Otoño dorado en Armenia

ARMENIA - UCRANIA

SALIMOS
el 25 de Setiembre

RECORREMOS

EREVAN

MOSCU

LENINGRADO

OPCIONAL:

ATENAS

PARIS

CREDITOS EN CUOTAS FIJAS

Volando con:

AEROFLOT

Lineas Aereas Sovieticas

TURISMO
MUNDIAL

Sarmiento 552
Piso 11º
Tel. 394-0096
0744/0420
Buenos Aires
E.V.T. Res. 0229/73

La O.N.U. podría conocer el genocidio de los armenios

TURQUIA: El Primer Ministro se pronuncia por el mantenimiento de la ley marcial

Los turcos consideran al

Patriarca Su
como aliado
tas armenio
ante las aut
ticas por la p
Catolicós en
del monume
del genocidi
Francia, en a

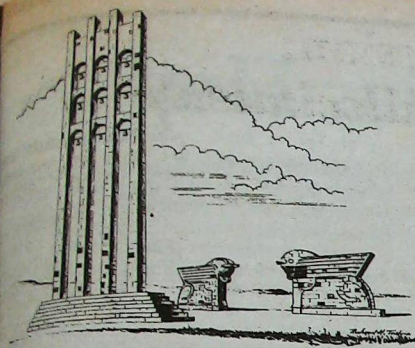
meo Vazken I
le los terroris-
y protestaron
tidades sovié-
rticipación del
a inauguración
to en memoria
en Alfortville,
ril de este año.

Reservas a los T.E.: 552-7582 y 3690

ciencia en el "una sorprendente destreza para la defensa" y "una rara cualidad: cuando gana, no pierde la objetividad". Mijail Tal ha dicho del armenio que "poseía la capacidad asombrosa de examinar, ante todo, las posibilidades del contrincante; eso a veces le impedía ganar, pero, en cambio, con frecuencia venía en su ayuda". Según Salo Flohr "un detalle característico del estilo de Petrossian es su capacidad de sentir el peligro con mucha antelación y li-

los mejores estrategas de todos los tiempos a pesar de que su estilo no era del agrado de los que amaban los brillantes. No obstante, la fama de una gran efectividad

LIGA DE JOVENES - U.G.A.B.



La Cuestión Armenia, Hoy

POR P. TERZIAN

El presente artículo es una transcripción del aparecido en la revista "HUMUS" en su edición N° 8 del mes de abril de 1984.

"HUMUS" es una publicación producida por Ediciones del Centauro, miembros de la Agrupación de Scouts Armenios "San Vartán" del Colegio Mekhitarista de Buenos Aires.

"La causa nacional" de un pueblo es una cuestión como cualquier otra; no existe sino cuando se la formula; es decir, cuando un actor introduce en el orden subjetivo un estado de hecho contrario al orden objetivo.

Necesariamente, esta introducción es brutal. Las mismas causas que mantienen los hechos contrarios al estado latente hacen que la cuestión no pueda aparecer en el escenario actual sino por irrupción. La violencia de esta ruptura está en función directa de la violencia latente. Por tanto, es actual sólo por *accidente*, mientras que históricamente nace por el acto mismo que crea la contradicción original o -en el caso de la cuestión armenia- las contradicciones originales.

Este plural tiene su importancia. A la usurpación por los turcos en el siglo XVI de los territorios históricamente pertenecientes al pueblo armenio -se ha agregado a principios de este siglo el genocidio y la deportación de este pueblo, iniciados a fines del siglo XIX por el imperio otomano, llevados a su paroxismo en 1915 por el gobierno de los jóvenes turcos y continuados en los años 1920 por Mustafá Kemal, fundador de la república turca. Es cierto que la esencia de este último se concentró principalmente en el pueblo kurdo; los armenios sólo tienen derecho a algunos centenares de miles de víctimas del kemalismo, pues la mayor parte de la pena ya había sido cumplida unos años antes por celosos precursores. Pero la participación activa de Mustafá Kemal es la fase final de la obra del exterminio y expulsión de los armenios, que en nuestros días se mantiene complacientemente en silencio, establece definitivamente la responsabilidad histórica del estado turco como el bajo los más diversos regímenes (monarquía otomana absoluta, monarquía constitucional de los Jóvenes Turcos, república laica y en su expresión actual, pues la Turquía de hoy bajo todos sus gobiernos (de Ismet Ino núa a Kennan Evren) se declara heredera de la república kemalista y siempre se ha negado a reconocer el genocidio de los armenios y sus derechos nacionales y territoriales.

El triángulo de base de la cuestión armenia forma un todo indivisible. A cada contradicción histórica corresponde un hecho consumado (en los dos sentidos de este término) perfectamente visible.

1) La ocupación de los ocho décimos del territorio armenio (240.000 kms. cuadrados) por Turquía hace que hoy los armenios sólo dispongan de 30.000 kms.2 en el marco de la Armenia soviética; otro décimo de los territorios (poco menos de 30.000 kms. 2) está dividido en la U.R.S.S. entre la región de Gharapagh, integrada a la R.S.S. de Azerbeidján, y la provincia autónoma de Najicheván.

2) La deportación ha dado nacimiento a la diáspora armenia, repartida en unos sesenta países diferentes. Las comunidades más importantes son las de los Estados Unidos (500.000 a 600.000) Francia (300.000 a 350.000), Líbano (poco menos de 200.000) e Irán (100.000 a 140.000). En total, cerca de 2,5 millones de individuos que viven dispersos.

3) El genocidio que se traduce por un problema demográfico *mensurable* por dos cifras: hacia 1860 se contaban cinco millones de armenios; hoy 120 años más tarde, apenas pasan los seis

millones. Las víctimas de las sucesivas masacres se evalúan en dos millones de personas, de las cuales un poco más de un millón cayeron en 1915 solamente.

A cada uno de estos hechos consumados corresponde una reivindicación armenia específica.

1) Reunificación de los territorios armenios históricos en el seno de una misma entidad estadual;

2) Derecho de los armenios dispersos en el mundo a retornar a sus tierras;

3) Reconocimiento del genocidio por el estado turco e indemnización justa y equitativa por todas las pérdidas humanas y materiales sufridas por el pueblo armenio como consecuencia de este hecho.

Estas tres reivindicaciones constituyen un todo en torno del cual los armenios del mundo entero son unánimes sean cuales fueren sus opiniones sobre la forma que debería revestir una Armenia unificada, los destinos y los respectivos papeles de la diáspora y la Armenia soviética y los medios que deben adoptarse para la solución de la cuestión armenia.

Este último punto constituye hoy la actualidad de la cuestión armenia. Dicho en otras palabras, el recurso de las armas -preconizado por unos y rechazado por otros- como medio de acción.

El recurso de las armas no es un hecho de hoy para mañana. Es el desenlace de un largo camino. Durante mucho tiempo los armenios se contentaron con vías de acción pacífica: gestiones diplomáticas, memoriales dirigidos a estados y organizaciones internacionales susceptibles de interesarse por la suerte de esta nación dispersa por los cuatro rincones del mundo. El viraje se sitúa en 1965, día de rememoración de las víctimas de las masacres, se producen dos hechos trascendentes:

En Armenia soviética, desbordando los servicios del orden de las ceremonias oficiales y por primera vez en la historia de la república, varios centenares de miles de armenios desfilan por las calles de la capital, Ereván, a los gritos de "¡Nuestras tierras! ¡Nuestras tierras!". Esta manifestación monstruo, espontánea, no autorizada, muestra de pronto a la luz del día que bajo el silencio oficial soviético, el pueblo de Armenia permanece profundamente ligado a sus aspiraciones nacionales.

• A varios centenares de kilómetros de distancia, en el Líbano, los partidos políticos tradicionales armenios sufren la experiencia pública de un fracaso de muy graves consecuencias. Desde todo punto de vista, este país constituye la *plaza fuerte* de la diáspora. Los armenios representan allí casi el 9 por ciento de la población total, y gracias al sistema político libanés, basado en la representación religiosa, disponen de 5 a 6 bancas en el parlamento (sobre un total de 99) y participan directamente en las estructuras del poder. Todos los órganos directivos de la diáspora (direcciones mundiales de los tres partidos políticos tradicionales -Henchak, Tashnak y Ramgavar- y sedes de las iglesias) están ubicadas en el Líbano. Por lo tanto, puede esperarse que en Líbano, más que en otras partes de la diáspora, la rememoración de las víctimas del genocidio revista un brillo mayor. Y sin embargo, no es así. Cediendo a las presiones del gobierno libanés como consecuencia de una gestión del embajador turco ante éste, los dirigentes de los tres partidos -unidos para la ocasión- renuncian a organizar la manifestación callejera proyectada. A último momento obtienen la autorización para realizar un mitín en el recinto de un estadio de fútbol, que reúne 80.000 personas.

Los dirigentes de los tres partidos se presentan

ante esta muchedumbre (el mitín del 24 de abril de 1965 en Beirut constituye la más importante reunión popular organizada en la diáspora hasta la fecha) con las manos vacías. En cincuenta años no sólo no han conseguido realizar el menor progreso hacia la solución del problema armenio sino que replegándose ante las presiones de los gobiernos de Beirut y Angora, han demostrado que han perdido toda su combatividad. La rememoración del 50 aniversario del genocidio adquiere en Beirut la forma de una ceremonia religiosa mientras que en Ereván, en la Armenia soviética, una enorme manifestación callejera reclama reivindicaciones políticas.

Esta experiencia colectiva de desilusión, de decepción, repercute dolorosamente en la juventud armenia del Líbano y tendrá influencias durables sobre su comportamiento político en los años siguientes. En un primer momento, intelectualmente, se ponen en cuestión las estructuras tradicionales de la diáspora; ello se expresa especialmente, entre 1966 y 1970, en la revista literaria armenia "Ahegán" de Beirut. A partir de 1968 también se hace eco de esta oposición cultural-literaria -que a veces adquiere tonalidades políticas- la revista "Usanogh", publicada en París entre 1967 y 1971 por la Unión de Estudiantes Armenios de Europa. En ambos casos, casi todos los iniciadores de estas publicaciones son miembros de los partidos tradicionales armenios, especialmente del partido Tashnak.

La corriente de pensamiento que así se desarrolla desemboca poco a poco en una crítica sistemática de la *ideología* que sostienen las instituciones tradicionales armenias: la *conservación de la armenidad*. Se desenmascara lo que esta *ideología* contiene de estéril, se condena la *impasse* a que ha conducido a la diáspora y el ghetto en que la encierra so pretexto de la *conservación* mientras la transforma, en los hechos, en un círculo mortal.

En oposición a esta *ideología* a fines de la década de 1960 nace una forma de pensamiento llamada *diáspórica*. Tomando la contrapartida de la *conservación de la armenidad* que sólo ve en la diáspora un lugar de perdición y asimilación (de donde la necesidad de *preservar*, de *conservar la armenidad*), el *diásporismo* proclama que, por el contrario, la dispersión es el único medio de vida posible y que en lugar de afanarse por *conservar* una armenidad prediáspórica, es necesario buscar y definir una *identidad armenia diáspórica*.

A partir de 1970, con la aparición en Beirut de la revista bimensual "Ieridasart Hai", la oposición a las estructuras tradicionales de la diáspora adquiere un carácter netamente político. Al principio, la corriente de pensamiento que se expresa en esta revista se inscribe como la prolongación natural de las ideas desarrolladas en los años precedentes -cuestionamiento de los partidos tradicionales, crítica de la ideología de la *conservación de la armenidad*, búsqueda de una *identidad diáspórica*- aunque en su caso adopta un tono de revuelta radical, ventilando en la plaza pública escándalos de todo orden, denunciando violentamente el anacronismo de las instituciones tradicionales, apelando alternativamente a la sátira y a la polémica; desde su primer año "Ieridasart Hai" se convierte en la oveja negra de todos los partidos políticos armenios. Se apela a todos los medios para acallar esta voz rebelde: campañas de presiones físicas y morales sobre los redactores y los simpatizantes de la revista, prohibición de su venta en los barrios controlados por el partido Tashnak, etc. Pero estas tentativas, por lo menos al principio, no tienen mayores efectos sobre la difusión de la revista y su audiencia.

La Cuestión Armenia, Hoy

POR P. TERZIAN

A partir de 1972, considerando que el *diasporismo* tan fatal conduce a una *impasse* tan fatal como la *conservación de la armenidad*, la revista adopta poco a poco una nueva orientación política. Sostiene que no puede comprenderse la diáspora y el letargo en que está sumida sin proceder a un análisis de clase de las estructuras tradicionales del *poder armenio*. Anestesiando al pueblo armenio bajo el pretexto de que la *conjuntura internacional no es propicia a la solución de la cuestión armenia* y que por lo tanto hay que contentarse con *conservar la armenidad*, los partidos políticos armenios se alían a las clases que detentan el poder en los distintos países en que viven los armenios, escribe "*Ieridasart Hai*". El corolario de esta política es, por una parte, la sumisión de esos partidos a gobiernos reaccionarios y, por la otra, los *privilegios* que a veces les acuerdan esos gobiernos (ej. Líbano, Irán). La cuestión armenia implica la lucha contra el imperialismo y sus aliados y sólo puede resolverse por una guerra de liberación nacional (a imagen de las guerras de otros pueblos oprimidos) y una lucha armada, proclama la revista.

Así se lanza la divisa: *lucha armada*. Estamos en 1973. En abril de ese mismo año, un grupo de jóvenes armenios del Líbano, reunido alrededor de un núcleo de redactores de "*Ieridasart Hai*", disidentes del partido Tashnak y marxistas independientes, crean un nuevo movimiento político destinado a convertirse más tarde en un partido revolucionario armenio. Objetivo: la liberación de los territorios armenios ocupados por Turquía por medio de la *lucha armada* popular. Este movimiento se implanta especialmente en el Líbano, aunque se expande también por otras comunidades armenias de la diáspora, entre ellas la de Francia. Nunca se dará a conocer bajo un nombre específico, y sus declaraciones e inscripciones murales aparecerán firmadas por el Movimiento Armenio de Liberación, o por los Comités Populares Armenios, o aun por el Frente Patriótico Armenio. A falta de otro nombre, nos referiremos a él simplemente como *el Movimiento*. Su línea política es, en su conjunto, la misma que la de "*Ieridasart Hai*" y la coordinación entre la revista y el movimiento es muy estrecha. ¿Cuál es la estrategia?

Primeramente, se trata de desarrollar una amplia conscripción política popular en las comunidades de la diáspora, partiendo de un análisis marxista-leninista de la cuestión nacional y de las estructuras institucionales armenias, políticas u otras. Luego, organizar operaciones armadas limitadas exclusivamente a los territorios armenios ocupados por Turquía. Puristas convencidos, los fundadores del Movimiento condenan los ataques políticos contra diplomáticos turcos; así, se ubican contra la corriente de la aplastante mayoría de armenios que aprueban, en enero de 1973, el atentado perpetrado en California por un octogenario armenio sobreviviente del genocidio, Kurkén Iankián, contra dos diplomáticos turcos. Con respecto a la Armenia soviética, el Movimiento adopta una actitud de *apoyo crítico de izquierda*. Finalmente propugna una amplia alianza revolucionaria entre los pueblos armenio y kurdo, como así también con las organizaciones turcas de izquierda que reconozcan los derechos nacionales de los armenios.

Sin embargo, la vida de este movimiento será de corta duración. Perseguidos en el Líbano por el partido Tashnak, que emplea tanto la táctica de la infiltración como la de la represión física, sus miembros se ven obligados a permanecer en la más estricta clandestinidad. Así, les resulta difícil la constitución de una amplia base popular que serviría de trampolín para lanzarse a la *lucha armada*. Pese a ello, el Movimiento trata de implantarse en los barrios armenios de Beirut y sus suburbios orientales, Nabaa y Burdj Hamud.

Sobreviene entonces, a partir de abril de 1975, la guerra civil libanesa, que será fatal tanto para "*Ieridasart Hai*" como para el Movimiento. En efecto, el último número de la revista aparece el 29 de marzo de 1975. Agobiada por las deudas, debilitada por los ataques de los partidos

políticos tradicionales y sobre todo separada de la masa de sus lectores que residen en los barrios que han caído bajo el control exclusivo de la derecha libanesa, "*Ieridasart Hai*" desaparece. Cerca de un año y medio más tarde, con la caída de los últimos bastiones progresistas de Nabaa y la *cuarentena* impuesta por los asaltos con jugados de los falangistas, los tashnaks y los chamounistas, el Movimiento también desaparece. Entonces, el partido Tashnak logra reimponer su primacía en los barrios populares armenios, una parte de los cuales estaba a punto de escaparse en favor de la implantación de células del Movimiento. Se habla doblado así una página.

Retrospectivamente, los años 1965-1975 se presentan no sólo como un período de rebelión político-intelectual, sino también de búsquedas y tentativas que conducen a la explosión general. No olvidemos que las distintas alternativas de las que hemos hablado hasta ahora abarcaron sólo a la comunidad armenia del Líbano esencialmente y a los estudiantes e intelectuales de la Europa occidental. El resto de la diáspora fue tocado muy marginalmente. Por el contrario, la aparición de organizaciones armadas a partir de 1975 convulsiona profundamente a todas las comunidades de la diáspora y vuelve a cuestionar las estructuras establecidas. Y si hoy la cuestión armenia vuelve a ser de actualidad, tanto en el escenario internacional como en la misma Turquía, se debe totalmente a organizaciones como ESALA (Ejército Secreto Armenio para la Liberación de Armenia) y JGA (Justicieros del Genocidio Armenio). Ambos aparecen en 1975. El primer comunicado de ESALA data del 20 de enero de 1975; el de JGA está fechado el 23 de octubre de 1975. Sin embargo, todo los separa, tanto sus métodos de acción como sus lineamientos políticos o sus objetivos.

ESALA es mucho más conocido por el público. Particularmente en Francia ocupó el primer plano de la actualidad durante varias semanas, en 1981, como consecuencia de la ocupación del consulado de Turquía en París el 24 de setiembre de 1981, por el "*Comando leghiá Keshishian*" y el asunto Dimitriu Georgiu en noviembre del mismo año.

ESALA se presenta como una *organización política que actúa para la liberación de la patria armenia ocupada por el régimen colonialista turco*. Proclama que la *violencia revolucionaria constituye el medio principal de lucha y la única vía justa para combatir la opresión colonialista turca*, pero subraya que *por ello, no abandona los otros medios de lucha*. Declara formar parte integrante del movimiento revolucionario internacional y afirma su fe en una alianza de los revolucionarios del mundo para la victoria de los pueblos y de las clases oprimidas. Su objetivo es la liberación de los territorios armenios ocupados por Turquía y la reunificación de las tierras armenias en el seno de un mismo estado democrático y socialista. Estima que para alcanzarlo es necesario que algún día Armenia soviética se transforme en una *base revolucionaria* para la liberación de los territorios ocupados por el colonialismo turco.

Ha aquí, a grandes rasgos, la plataforma política de ESALA publicada en diciembre de 1960 en el número 1-2 del órgano central de esta organización, "*Haiaistán*". Se notará en seguida que no se emplean ni una sola vez los términos *genocidio* o *deportación*. En efecto, ESALA rehúsa presentarse como un *instrumento de venganza*; su objetivo no es castigar el estado turco sino emprender una neta *lucha de liberación nacional*. Ciertamente, esta *lucha* pasa por el reconocimiento del genocidio armenio; pero a su entender no constituye un objetivo en sí mismo. Considera el reconocimiento más bien como un mínimo que debería darse por sí mismo y cuya inexistencia constituye un escándalo. Su objetivo político se dirige directamente a la liberación de los territorios. Estos puntos se repiten con fuerza en los comunicados de la organización, en las páginas de su órgano central, como así también en las entrevistas de sus dirigentes.

La acción de ESALA es exactamente opuesta a la del Movimiento del que hablábamos más arriba; para ella no se trata del desarrollo previo de una base popular para encarar luego la *lucha*, sino de comenzar directamente por la *lucha*, la cual debe conducir a la ampliación de la base popular de la organización. Para ello, ESALA no se detiene ante ningún tabú: a sus ojos, los atados políticos no constituyen terrorismo. Al contrario, estima que permanece fiel a los principios de la guerrilla revolucionaria eligiendo la diáspora como campo de batalla. En efecto, pregunta: ¿dónde es más débil el enemigo sino en la diáspora, justamente allí donde el exilio ha arrojado a los armenios? ESALA estima que atacando los intereses de Turquía allí donde encuentra el pueblo armenio, aplica la guerrilla en toda su lógica (a saber: golpear al enemigo en terreno débil), aun cuando si tal lógica alcanza una dimensión particular que es la de la diáspora.

Si otros pueblos han librado su *lucha* de liberación en su propio suelo es porque han tenido en suerte de permanecer implantados allí no han sido masacrados y dispersos por el mundo como los armenios. De todas maneras, ESALA no excluye de su *lucha* los territorios armenios ocupados por Turquía, pero pragmáticamente sus dirigentes parecen querer desarrollar esta *lucha* por etapas.

La acción de esta organización evoluciona también por etapas. Al principio golpea tanto Turquía como a los intereses de numerosos países occidentales que considera aliados del régimen de Angora. Luego, atento a la incompreensión que manifiestan los armenios con respecto a estos actos, ESALA renuncia y no ataca sino a los intereses de Turquía exclusivamente.

También hay una *evolución en lo que respecta a la cuestión de las clases sociales* en la diáspora. En los primeros números de "*Haiaistán*" pueden leerse tanto artículos de inspiración marxista ortodoxa como textos nacionalistas aunque la tendencia general es más bien *marxista*. Pero las cosas cambian poco a poco. En los textos publicados a principios de 1982 y, en particular en una larga entrevista concedida a *estación radial "La voz de los armenios del Líbano"* por uno de sus dirigentes, Hago Hagopian, ESALA desarrolla el tema de la unión nacional de todas las fuerzas vivas de la diáspora al servicio de la *lucha*, sin distinción de clases. ESALA justifica esta táctica del frente nacional principalmente por dos consideraciones. En primer lugar, por el hecho probado durante los siete primeros años de su existencia, de que su acción goza del apoyo y la participación de los armenios de todos los medios sociales, tanto de los trabajadores como de personas pertenecientes a medios elitistas, pues la *lucha* es nacional por su esencia. Seguidamente, aparentemente celoso de mantener su independencia total a cualquier precio, ESALA sólo quiere contar con el apoyo de los armenios, pero de todos los armenios. Estima que solamente con estos recursos, es decir, movilizando todo el potencial de la diáspora, pueden tener los armenios la esperanza de triunfar, teniendo en cuenta los handicaps demográficos, geográficos y políticos que deben superar.

Finalmente, hay una *evolución en el campo de las estructuras políticas*. En efecto, a partir del otoño de 1981, grupos de militantes simpatizantes de ESALA -generalmente conocidos por sus publicaciones (la revista "*Hai Baikar*" del grupo *Liberación Armenia* de Francia, la revista "*Azad Hai*" del Canadá, "*Gaidzer*" de la Unión de Estudiantes Armenios de Europa en Inglaterra, "*Zeitun*" en Italia, "*Haituk*" en Chipre, etc.)- se transforman en movimientos políticos estructurados con la finalidad de crear alrededor de ESALA grandes agrupaciones de apoyo en las distintas comunidades. A la fecha, son ocho las organizaciones de este tipo: *Movimiento Popular para ESALA* (América del Norte) en Canadá, Estados Unidos; *Agrupación Marxista* en España; *patizante de ESALA* en Irán; *Movimiento Popular para ESALA*, en Inglaterra; *Simpatizantes* en

La Cuestión Armenia, Hoy

POR P. TERZIAN

ESALA EN LA India; *Movimiento Nacional Armenio para ESALA* en Francia; *Movimiento Armenio Popular Revolucionario* en Grecia, y *Movimiento Popular para ESALA*, en Chipre. El mismo ESALA indica en uno de sus comunicados que su objetivo, entre otros, es crear en el futuro un gran partido revolucionario armenio de la diáspora que asuma la responsabilidad de la lucha de liberación nacional y de la movilización de todo el potencial del pueblo armenio. Probablemente, el nacimiento de las organizaciones populares de apoyo a ESALA un poco por todas partes, sea con vistas a esta nueva etapa.

Los Justicieros del Genocidio Armenio (JGA) son menos conocidos por el gran público. Sin duda, es éste un hecho deliberado de su parte en la medida de que este grupo no constituye una organización política independiente, sino en cuanto se trata más bien del *brazo armado* del partido Tashnak. Por lo tanto, lo que cuenta son sus objetivos perseguidos por este partido y no la propaganda de JGA, ya que ésta es casi inexistente.

El primer comunicado de este grupo data del 23 octubre de 1975. Desde entonces, JGA sólo publicó una decena de comunicados; no hay ninguna comparación con los centenares (quizás miles) de declaraciones, comunicados, folletos, entrevistas, etc., que emanan de ESALA. Por otra parte, en ninguna parte JGA se presenta como organización política definida como tal. Afirman que su objetivo es vengar el genocidio (como por otra parte lo indica el mismo nombre de la agrupación), obtener de Turquía compensaciones por las pérdidas sufridas por la nación armenia, como así también el reconocimiento de las cláusulas del tratado de Tiflis de 1920 que estipulan que los armenios tienen el derecho de retornar a sus tierras y crear una Armenia independiente. Prácticamente, es todo lo que se puede obtener leyendo los comunicados de JGA. Por el resto, es forzoso recurrir a la línea política del partido Tashnak. Esta línea es perfectamente conocida, establecida por el congreso del partido que generalmente se realiza a intervalos regulares cada cuatro años: es ampliamente difundida por su prensa -la más importante de la diáspora- y en particular por su órgano central, "*Aztaghapartoriag*", semanario publicado en Beirut por el buró político.

La línea del partido Tashnak no ha permanecido igual desde su creación en 1890 hasta nuestros días. Nacido como una *federación de revolucionarios armenios*, el partido tiene en esa época una plataforma más bien reformista, reivindicando la justicia social y una autonomía cultural para los armenios que habitan en el imperio otomano y en las fronteras de la Rusia zarista. La independencia de Armenia aun no está a la orden del día. Sin embargo, como testimonio de la marea revolucionaria que invade la Rusia zarista, en 1907, el partido adopta un socialismo semejante a los "S.R." en su VIII Congreso. Se trata del primer gran viraje. El segundo se adopta en 1918, cuando el partido se resuelve a proclamar la independencia de una Armenia que había quedado sola después del desmembramiento de la Rusia zarista y la disolución de la *federación transcaucásica*. Pero esta República de Armenia tendrá una existencia demasiado corta, pues en 1920 se transforma en República armenia Soviética, escapando apenas a la invasión de los ejércitos turcos. En 1924, en el congreso de París, el partido Tashnak realizó un balance de los acontecimientos y adoptó una nueva línea política: organizar la diáspora surgida de las masacres y la deportación y luchar por una Armenia unida, libre e independiente.

La aplicación de esta línea se realiza a través de dos ejes estratégicos: alianza de todas las fuerzas que luchan contra la Unión Soviética (en la óptica de una independencia para Armenia) y declaración de una suerte de *lealtad universalmente diferenciada* en los países de la dispersión.

Para luchar contra la U.R.S.S. el partido Tashnak no hesita en buscar la alianza con las

fuerzas más distintas y opuestas, así se trate de estados liberales o de movimientos fascistas. Así, en 1932, por decisión del XII Congreso de París, uno de los más eminentes dirigentes del partido, Karekin Neytch, se traslada a los Estados Unidos y el año siguiente funda allí las *Ordenes Racistas*, suerte de movimiento nazi armenio que preconiza abiertamente seguir el ejemplo de Alemania e Italia de los años 1930. Si bien la empresa no fue oficialmente reconocida por el partido Tashnak, numerosos dirigentes prestaron su apoyo a K. Neytch. Así, en una carta del 17 de enero de 1934, uno de los teóricos del partido Tashnak, Nigol Aghpalián, incita a Neytch a continuar su obra, pues dice: "*numerosos armenios que podrían espantarse ante la plataforma socialista del partido, se adherirán fácilmente a este movimiento que es nacional y luego racial, sin ser necesariamente socialista*". Pero Neytch irá demasiado lejos en su empresa y se permitirá criticar abiertamente al partido Tashnak, al que acusa de "*molice*". Entonces fue excluido y no será rehabilitado sino tres decenios más tarde, en los años 1960, a título póstumo.

La gestión de Neytch no fue de un individuo aislado. En la misma Francia, en París, dirigentes Tashnak asumían posiciones en favor del III Reich y la Italia de Mussolini. Arshak Djmalian, miembro del buró político, escribía: "*Tenemos mucho que aprender en Italia*" y emprendía gestiones ante el gobierno del Duce, mientras que otro dirigente funda la revista "*Azk*" (Nación) de contenido nacionalista-racista; esta publicación desapareció en 1938, pero a partir del año siguiente, los miembros de su equipo adhirieron al grupo *Caucaso*, cuya finalidad era crear "*un estado caucásico independiente, de estructura federal*" bajo la protección del III Reich.

Cuando estalla la guerra, uno de los *hombres fuertes* del buró político Tashnak, Tro, realiza negociaciones secretas en Berlín con el gobierno de Adolfo Hitler; su objetivo es asegurarse que cuando los ejércitos alemanes lleguen a la Armenia soviética, el poder sea confiado al partido Tashnak. No se sabe si, efectivamente, se concluyó un acuerdo en Berlín. Numerosos dirigentes eminentes del partido se opusieron enérgicamente a estas gestiones, especialmente el director del diario "*Haratch*" de París, Shavarsh Misakián, quien prefería suspender la aparición de su periódico antes que colaborar con los nazis, cuando estos entran en París. Así, Misakián permanecerá fiel a la aplastante mayoría de los armenios del mundo que lucharon contra los designios de la Alemania nazi, sea enrolándose en los ejércitos de las potencias aliadas o bien adhiriéndose a los movimientos de resistencia, en Francia, Grecia y otros lugares.

Al terminar la guerra, bajo la dirección autoritaria de Vahan Navasartian, el Buró político del partido Tashnak decide aliarse completamente con los Estados Unidos. Es el período de la guerra fría. Algunos militares prestigiosos como Shavarsh Misakián, tratan en vano de poner en guardia a Navasartian contra las eventuales consecuencias desfavorables que acarrearía a los armenios -tanto de la Armenia soviética como de la dispersión- un compromiso muy pronunciado con la cruzada americana antisoviética. El partido se pone al servicio de Washington, en 1953 se convierte en miembro del *Blanco de París* y participa directamente en las emisiones de dos radios creadas por la C.I.A.: "*Radio Europa Libre*" y "*Radio Libertad*" en Munich.

En los primeros tiempos, esta alineación total con la política americana produce resultados palpables para el partido Tashnak, que refuerza su presencia en ciertos países junto con la penetración americana. Sucede así, por ejemplo, en el Líbano y en Irán. Pero la balanza no tarda en volverse, esta vez en desventaja del partido y de los armenios, en general, en el país donde aquél se había identificado demasiado estrechamente con la comunidad armenia. El movimiento de emancipación del tercer mundo que se desarrolla a partir de los años 1950, desbarajusta los cálculos del equipo Navasartian, muy marcado por su americanismo. Como la alineación con

Washington implicaba un alejamiento de la estrategia de la *lealtad universal diferenciada* que había resultado brillantemente exitosa para el partido Tashnak, este último fue catapultado fuera de numerosos países como el Egipto de Nasser, Siria e Irak, que se levantaban contra la política americana y sus representantes en la región del Medio Oriente. Particularmente en Siria, e medida que las fuerzas nacionalistas unionistas árabes fueron ocupando progresivamente el poder a partir de los años 1950, el partido Tashnak y junto a él, una parte de la comunidad armenia de ese país, resultaron víctimas de la ola de antiamericanismo que soplabo de Damasco a Alepo. La policía desmantela numerosas células del partido Tashnak que se habrían especializado en recoger información por cuenta de la embajada de los Estados Unidos. Se efectuaron centenares de arrestos. Numerosos dirigentes y militantes del partido se refugian en el Líbano y en Europa. El partido logra mantener y reforzar sus posiciones sólo en el Líbano, a favor de la guerra civil de 1958 y el desembarco de la 6a. flota americana; pero el precio de esta victoria fueron sangrientos enfrentamientos entre partido armenios adversos que producen más de 200 muertos y traumatizan durante largo tiempo a la comunidad de este país. Entonces, el partido Tashnak se bate en retirada y aprovechando la desaparición de Navasartian y el fin de la guerra fría, vuelve paulatinamente a la estrategia de la *lealtad universalmente diferenciada*.

¿En qué consiste esta estrategia?

La respuesta a esta pregunta la proporciona el mismo partido Tashnak. Una de las resoluciones del XXI Congreso realizado a fines de 1977 repite casi literalmente un párrafo que se encuentra en los documentos de otros congresos: "*El partido solicita a todo el pueblo armenio que asuma sin reservas y con la mayor diligencia -tal como en el pasado- como ciudadanos leales, sus respectivas responsabilidades cívicas, y apoyen al país en que viven y contribuyan al progreso del pueblo de ese país.*"

Dicho de otra manera, se trata de ser distintos en distintos lugares y en el mismo momento, de adoptar un lenguaje fascista con los fascistas y liberal con los liberales. Esto permitía que un antiguo responsable del partido en Francia calificara al partido Tashnak de *organización camaleón*.

Ni la alianza antisoviética, ni la alineación con Washington, ni la *lealtad universalmente diferenciada*, permiten que el partido continúe proclamándose socialista, aunque se trate de un socialismo "S.R." Hasta los años 1970 el socialismo se mantiene de alguna manera entre paréntesis; en noviembre de 1972 uno de los *tedricos* del partido hasta se permite declarar en Beirut que "*el partido Tashnak nunca ha jugado al socialismo*".

Sin embargo, lo hace, si es necesario. En Francia, y esto constituye una excepción al respecto, la corriente socialista adquiere un desarrollo notable en los años 1970. Mientras tanto, uno de los miembros del Buró político del partido, Hrair Marujian, aunque considerado representante del *ala americana*, en un discurso pronunciado en París el 8 de febrero de 1980 no hesitaba en declarar que "*el partido Tashnak fue, desde el primer día, un partido socialista*", lo cual, evidentemente, es contrario a la verdad histórica, ya que la línea socialista fue adoptada por el partido solo en 1907. Después del 10 de mayo de 1981, calculando obtener ventajas de la victoria socialista en Francia, durante algunos meses (octubre-diciembre de 1981) el partido Tashnak llegó a titularse "*partido socialista armenio*" pretendiendo representar al "*60 por ciento de los armenios de Francia*".

Por sorprendente que resulte para el observador desprevenido este cambio de nombre que se inscribe en la lógica de la *lealtad diferenciada*, no es excepcional. En la Argentina, por ejemplo, para ser aceptado por los generales que detentan el poder, el partido Tashnak se guarda de aparecer con su nombre completo (Federación Revolucionaria Armenia) y se halle llamar, en español, "*Movimiento Democrático Armenio*". En

La Cuestión Armenia, Hoy

POR P. TERZIAN

Irán, con una flexibilidad de adaptación notable, en algunos meses el partido cambia de campo en 1978-79, durante la revolución islámica. Firme partidario de la monarquía, al punto de que era la única organización política abiertamente protegida por el Shah, y lo mismo en la época del partido único "Rastakhiz", el partido Tashnak cambia de tono a partir de la caída del soberano Pahlavi y el advenimiento de la República Islámica; el órgano del partido en Teherán, el diario "Alik", no trepida en cambiar de registro de la noche a la mañana y en publicar con caracteres tipo catástrofe: "¡Abajo el imperialismo americano!"

Mientras tanto, el partido mantiene su colaboración con las radios "Europa Libre" y "Libertad" de Munich. Por lo demás, dos miembros del equipo tashnak de Munich se cuentan entre los colaboradores más fieles del órgano del Buró político, "Aztag Shapatoriag". Uno de ellos, Edgar Hovhannesian, se presenta hoy como heredero espiritual de la escuela nacional-chauvinista de Karekin Neytch y otros; en 1980 afirmaba en "Aztag Shapatoriag" que, en caso de que "Turquía gozara de un régimen democrático, cosa que no ocurre en la Armenia soviética" era mejor para los armenios de la diáspora retornar a Turquía antes que inmigrar en América".

Un último ejemplo en esta larga serie de lealtades diferenciadas. El redactor en jefe del órgano "Aztag Shapatoriag", Nazareth Berberian, el 3 de abril de 1982 da una conferencia en Londres para explicar que el partido Tashnak no está alineado con ninguna de las dos superpotencias y que busca una tercera vía. "Esto significa que el partido se opone al imperialismo americano? -le pregunta el oyente. "Teóricamente sí, pero en la práctica no" (sic), le responde Berberian.

No es necesario buscar *maquiavelismo* en estas posiciones confusas y a menudo contradictorias del partido Tashnak. Sin duda, para una buena parte esta confusión proviene de la dificultad de asumir y controlar los acontecimientos que se le escapan y que el partido pensaba dirigir o, por lo menos, canalizar. Entre otras, en efecto, la creación de los Justicieros del Genocidio Armenio responde a esta preocupación.

Se supone que la decisión de constituir el grupo de JGA se tomó en Viena, a fines de 1972, durante el XX Congreso del partido Tashnak. Esta decisión parece haber sido provocada por tres consideraciones principales:

1) Canalizar el movimiento de rebeldía que aparece en el partido, especialmente a nivel de los militantes jóvenes. En abril de 1973 la "Associated Press" distribuye un largo artículo proveniente de Beirut en el que señala que los armenios "depositan armas en las colinas, se entran en los campos con vistas a la guerrilla", con gran enojo de Turquía. Integrado por A.P., un dirigente del partido Tashnak explica: "Resulta cada vez más difícil controlar a nuestras jóvenes cabezas calientes. Reclaman acción".

2) Restituir vigor y combatividad a un partido amenazado de muerte lenta. "El partido Tashnak está en peligro" -declara en Bourdj Hammud (Libano) un miembro del Buró político el 26 de noviembre de 1972. Para salvarlo, la dirección piensa que lo mejor es iniciar una acción armada que movilizaría a los militantes, constituyendo al mismo tiempo una respuesta a quienes lo acusan de no hacer nada para acelerar una solución del problema armenio.

3) Dar al partido un margen de maniobra más importante en sus negociaciones con los Estados Unidos y, eventualmente, Turquía. N. Sarolán estima que ésta es una de las razones esenciales que han movido al partido Tashnak a crear los JGA, puesto que -dice- el partido "está convencido que podrá alcanzar su objetivo de una Armenia independiente sólo mediante una actitud positiva de los estados imperialistas". Cabe citar aquí "la sección A7" de las resoluciones del XXI Congreso del Partido: "En las circunstancias actuales es imposible obtener una solución favorable de la cuestión armenia sin la actitud positiva y la asistencia diplomática de las grandes potencias".

Equivale a decir que el partido Tashnak no cree en una solución de la cuestión armenia provocada por el único medio de los atentados contra diplomáticos turcos. Por otra parte, hay razones para pensar que en el espíritu del partido la acción de JGA en su origen estaba destinada a ser muy limitada; parecería que la aparición de la competencia, de ESALA hubiera obligado al partido Tashnak a revisar sus planes desde el principio y a prolongar la actividad de JGA más allá de la meta deseada. La definición de la nueva meta no es cosa fácil; un "plafond" demasiado alto pondría al partido en una posición fastidiosa o por lo menos incómoda en los distintos países occidentales en que viven comunidades armenias. De este modo se pondría en cuestión toda la política de *lealtad universalmente diferenciada*, con todos los riesgos que esto implicaría para las infraestructuras (escuelas, clubes, organizaciones satélites...) del partido mismo; entonces la hemorragia de militantes no podría detenerse y en ese caso ya se pondría en cuestión la misma supervivencia de la organización política.

Al respecto, la posición de ESALA parece ser mucho más cómoda. Siendo una organización joven que no tiene nada que perder sino, por el contrario, que ganar, de la intensificación de la lucha, ESALA no tiene -por así decirlo- ningún problema de "plafond" que no sean sus propias capacidades de acción y los límites de su línea política. ¿Cree que los atentados políticos o las operaciones armadas del tipo de la ocupación del Consulado de Turquía en París el 24 de setiembre de 1981 son suficientes para resolver la cuestión armenia? Por cierto que no. Pero sus perspectivas son diametralmente opuestas a las del partido Tashnak.

En efecto, ESALA no cree (es lo menos que puede decirse) en las virtudes de la negociación con los Estados Unidos o con otras potencias occidentales para obtener de ellas una actitud positiva con respecto a los armenios. Por el contrario, espera que la misma Armenia soviética sirva -algún día- de base de lucha para la liberación de los territorios armenios ocupados por Turquía. Por su parte, parece dispuesta a afrontar cuatro formas de acción:

- 1) Intensificar la lucha armada en la diáspora y llevarla al corazón mismo de los territorios armenios ocupados;
- 2) Desarrollar su base popular en las comunidades armenias de la diáspora;
- 3) Concertar alianzas con las fuerzas revolucionarias (PKK kurdo, la "Liga de Trabajadores" libanesa, una organización jordana...) que reconozcan los derechos nacionales del pueblo armenio;
- 4) *Convenir* a la Armenia soviética para que asuma su papel de base revolucionaria. Se trata del punto 8 de la línea política de ESALA, publicada en su órgano "Haiaştán", N° 1-2, fin de 1980.

El verano de 1982 debe constituir, al respecto, un hito importante en la historia de esta organización. En esa época suceden tres acontecimientos.

En primer lugar, la invasión del Líbano por el ejército israelí, la tenaz resistencia opuesta por los fedayines palestinos y los militantes de las organizaciones afiliadas al Movimiento Nacional Libanés y, finalmente, el sitio de Beirut. Desde el principio, ESALA anuncia que sus militantes participan de la lucha en cualquier lugar del Líbano donde se encuentren. Dos miembros importantes de la organización mueren en Beirut como consecuencia de un bombardeo de la aviación israelí; otros dos son declarados desaparecidos en las montañas de Chouf. Al elegir la vía del combate -cuando teóricamente podía considerar que esta guerra no era la suya- ESALA demuestra sin dudas que la solidaridad revolucionaria internacional no es una palabra vana para él. Esto merece subrayarse. Pero la retirada de la OLP de Beirut y la neutralización del santuario libanés, probablemente obligarán a la dirección de ESALA a *diásporizarse*, ya que hasta entonces la capital libanesa parecía ser su sede principal.

Luego, el 7 de agosto de 1982 se produce el ataque del aeropuerto de Angora por el Comandante *Jiríman Hairig* de ESALA. Esta operación es la más importante llevada a cabo por esta organización hasta la fecha en Turquía, donde anteriormente sólo había efectuado acciones menores. El ataque sorprende a Turquía, cuya prensa había anunciado con cierto apresuramiento "el fin de ESALA", a raíz de los acontecimientos de Beirut, confirmando en esta ocasión la colaboración israelo-turca, de la que ya se sospechaba. Además, se supo que aparentemente los dos miembros del comando contaron con un apoyo logístico de la izquierda turca.

El verano de 1982 es también la época de las bombas ciegas colocadas en el centro de París por el grupo *Orly* para exigir la liberación de los armenios amenazados de extradición hacia los Estados Unidos. La acción del grupo *Orly* provocó la aparición de algunas contradicciones a las que es necesario referirse. El Movimiento Nacional Armenio de Francia -organización política que apoya de ESALA- condena desde un principio los atentados de *Orly* y lanza un solemne llamado para la suspensión inmediata del terrorismo ciego. La actitud de ESALA es mucho más ambigua. En su origen, después del asunto de Dimitriu Georgiu, en el otoño de 1981, cuando *Orly* hizo su primera aparición, ESALA lo había calificado de "una organización revolucionaria armenia". Esta vez, en julio de 1982, declara que *Orly* está integrado "por fascistas armenios, miembros del Tashnak" después de algunas hesitaciones, y luego, después de la muerte de un presunto miembro del grupo como consecuencia de la explosión de una bomba que estaba manipulando, lanza -a su vez- un llamado para la suspensión de las acciones ciegas.

Este asunto adquiere mayor importancia tratarse de la primera vez en que aparece una contradicción abierta entre ESALA y el movimiento popular que apoya su línea política tal como fue publicada por el órgano "Haiaştán" en su número 1-2. Además, demuestra que la actitud de la organización misma está lejos de ser clara, pues ya no se trata de luchar contra Turquía o sus representantes y sus intereses en el mundo. Evidentemente, es demasiado pronto para traer las conclusiones de estos hechos. Mientras tanto se puede afirmar sin riesgo de equivocarse que ESALA difícilmente podrá alcanzar los primeros objetivos señalados más arriba si proceder previamente a la clarificación pertinente de su línea política, tal como se la aplica por momentos.

Si las tres primeras misiones que parecen haberse asignado ESALA dependen efectivamente de sus capacidades propias, no ocurre lo mismo -evidentemente- con el objetivo especificado en el párrafo 4, como tampoco depende del partido Tashnak que las potencias occidentales adopten una actitud positiva con respecto de la cuestión armenia. Estamos en el corazón mismo del conflicto Este-Oeste, y nada de lo que se refiera a la suerte de Armenia (o de los armenios) puede ser ajeno a este conflicto. La integridad territorial de Turquía y el trazado actual de su frontera nordeste (que consagra el desmembramiento de Armenia) están reconocidos tanto por la URSS como por los Estados Unidos y el bloque de la OTAN. ¿Significa esto que todas las partes presentes están satisfechas de esta solución? Nada menos seguro.

El texto fundamental de las relaciones turco-soviéticas es el Tratado de Amistad firmado en París, y data del 17 de diciembre de 1925; consagra el trazado de la frontera entre ambos países. Pero el 18 de junio de 1941 Turquía firma un pacto con la Alemania nazi -sin informar a la URSS- como lo exigía el Tratado de París -y propone invadir el Cáucaso en noviembre de 1942, una vez que Berlín hubiera proclamado la caída de Stalingrado. Este plan no tuvo efecto debido al fracaso alemán.

El 19 de marzo de 1945 la URSS denuncia el Tratado de París. Tres meses más tarde, el 25 de junio de 1945, el embajador soviético en Moscú, Vinogradov, informa al gobierno turco que Mos-

La Cuestión Armenia, Hoy

POR P. TERZIAN

esta dispuesta a firmar un convenio con Turquía siempre que ésta acepte, entre otras condiciones, devolver a la URSS las provincias de Kars, Artvin y Ardahan, históricamente pertenecientes a Armenia y Georgia. La URSS reitera este reclamo en julio-agosto de 1945, en la conferencia de Potsdam. Molotov, ministro de relaciones exteriores soviético, presentó la cuestión de las provincias tomadas por Turquía en 1921. Stalin en persona interviene en el debate y repite la argumentación de su ministro.

Las reivindicaciones territoriales de la URSS fueron rechazadas por los Estados Unidos y Gran Bretaña. En la primavera de 1947 Truman proclama su famosa *doctrina* y garantiza la integridad territorial de Turquía. Cinco años más tarde, en 1952, este país adhiere a la OTAN. Finalmente, el 30 de mayo de 1953, unos meses después de la muerte de Stalin, la URSS informa al embajador de Turquía en Moscú, por medio de un memorandum oficial que "no tiene ninguna reivindicación territorial contra Turquía". En el otoño de 1957, durante una reunión del Consejo de Seguridad de la ONU convocada a pedido de Siria para "condenar los proyectos de agresión de Turquía" el embajador americano, Henry Cabot Lodge, aprovechó la ocasión para felicitar por "el fracaso de la URSS, que exigía a Turquía la cesión de las provincias de Kars y Ardahan".

El asunto parece congelado desde esa época. prácticamente todos los textos soviético-turcos firmados después de 1953 mencionan el respeto a la integridad territorial de los dos países. En una ocasión, en enero de 1969, hubo negociaciones entre Moscú y Angora por cuestiones fronterizas. Según el diario turco *Jahab*, la URSS habría retirado sus demandas de restitución de Kars y Ardahan, pero el ministro de relaciones exteriores desmiente esta información y señala que las dos partes sólo discutieron "cuestiones técnicas menores".

En efecto, hasta para el observador menos informado de la política soviética existe la menor sombra de duda que para la URSS la cuestión de la frontera con Turquía no está arreglada sino que, simplemente, permanece en suspenso. El silencio observado por Moscú durante casi tres decenios, de 1953 a 1980, está siendo progresivamente abandonado. Y la señal se dio en la Armenia soviética, al igual que en las fuerzas que reclaman en la diáspora. ¿Cómo?

En abril de 1980 apareció en Ereván, capital de la Armenia soviética, un libro escrito por el ministro de relaciones exteriores de esta república, John Guiragossian. El autor se propone analizar el período histórico de los años 1880; pero de hecho, numerosas expresiones como "todavía hoy", "actualmente también", "así como en nuestros días"... demuestran que no considera en absoluto arreglada la cuestión armenia. Guiragossian condena sin equívocos tanto la política de la Turquía kemalista como la de Turquía actual con respecto a la cuestión armenia, lo que constituye un cuadro elocuente en relación con el período que se estudia en el libro, el decenio de 1880. "Lo importante -escribe el ministro- es que nuestro pueblo tenía derecho a su patria, a su hogar unido". Pero el "reagrupamiento de las dos partes del pueblo armenio (armenios que viven bajo el zar y armenios que viven en el imperio otomano) no se realizó" escribe Guiragossian y subraya "el legítimo derecho del pueblo armenio a la autodeterminación para crear su propia patria". Para ello, insiste, hay que "contar en sus propias fuerzas".

En los meses siguientes a la aparición de este libro, todos los diarios armenios de la diáspora reproducen sus principales pasajes y señalan el tono combativo del ministro Guiragossian. En Ereván, en pocas semanas, se agotan los 15.000 ejemplares de la obra. Más aún, del 24 al 27 de noviembre de 1980 se realiza en la capital de Armenia soviética "una reunión de representantes de los armenios de la diáspora". Al término de la conferencia sus asistentes dirigen una carta pública a Leonidas Brezhnev, en la que se refieren a "la injusticia que se mantiene contra los ar-

menios" y expresan la seguridad de que "las justas esperanzas de los armenios se realizarán por medio de una Armenia soviética fuerte y pujante". Esta carta, reproducida por la prensa de la diáspora, aparece publicada en la revista "Sovedagán Haiastán" de Ereván. Sabemos de fuentes bien informadas que el texto de la carta no fue preparado por los participantes sino, como se acostumbra en estos casos, por los mismos organizadores de la reunión, es decir, por el gobierno de la Armenia soviética. Por otra parte, algunas semanas más tarde, un dirigente de la sección armenia del partido comunista libanés (PCL), muy próximo a Moscú, Kamig Atarian, en un discurso pronunciado en Beirut en ocasión del 60º aniversario de la Armenia soviética, reproduce los términos de esta carta pública y agrega, para quienes no lo hubieran entendido aún: "No olvidemos que esta carta está dirigida al poderoso presidente de la URSS desde la capital Ereván y que trata de las justas reivindicaciones de los armenios, conocidas por todos". Y Atarian lanza: "El camino de una orilla a la otra del Arax (río fronterizo entre Turquía y la Armenia soviética) pasa por Moscú, y es el camino de la realización de todos nuestros anhelos". Estos términos son de la mayor trascendencia, por cuanto algunas semanas más tarde son reproducidos en Ereván mismo por el responsable del PCL en un discurso público, aparecido en el diario "Sovedagán Haiastán", órgano del Comité Central del Partido Comunista de Armenia soviética.

La cuestión armenia, en términos de la recuperación de los territorios ocupados por Turquía y su reunificación en el seno de un solo estado armenio, de esta manera está explícitamente presentada tanto en la diáspora como en la misma Armenia soviética.

Ahora también Turquía, que hasta hace poco trataba de guardar silencio sobre esta cuestión armenia tan fastidiosa para ella, ha caído en el engranaje. Los atentados políticos dirigidos contra sus diplomáticos en el mundo entero y en especial, la ocupación de su consulado en París en setiembre de 1981, lo han obligado a hablar. Y habla. No hay día en que toda la prensa turca, sin excepción, no dedique largas columnas a la cuestión armenia. Claro que presentan la cuestión según la versión oficial turca: "No ha habido masacre de armenios; estos se rebelaron y se aliaron al ejército ruso que invadía Turquía en 1915; el gobierno otomano se vio obligado a tomar medidas y dispuso el desplazamiento de las población armenia de las regiones fronterizas por su propia seguridad..." Pero el hecho de que se difunda con tanta amplitud no tiene precedentes. Hasta la Universidad de Angora ha establecido recientemente un curso sobre la Cuestión Armenia.

Pero no todos los turcos aceptan la versión oficial de Angora. Es conocida la posición del gran poeta turco Nazim Hikmet, que en uno de sus libros dice que la masacre de los armenios es una "mancha negra en la frente del pueblo turco". Antes del golpe de estado de setiembre de 1980, de vez en cuando aparecían algunos artículos publicados casi siempre en las revistas de izquierda, especialmente "Politika", rechazando la tesis del gobierno turco. Desde que la justa militar del general Kennan Evren asumió el poder, esta literatura desapareció. Sin embargo, es interesante señalar que en el II Congreso del partido comunista turco (PCT) realizado en Alemania del Este en marzo de 1981, se adoptó la siguiente resolución: "El genocidio perpetrado en la Armenia turca por los chauvinistas turcos es una de las atrocidades más bárbaras a que ha asistido la historia. Los gobiernos chauvinistas de Turquía han exterminado a dos millones de armenios y saqueado sus bienes. Los que pudieron salvar sus vidas fueron obligados a emigrar de las tierras en que vivían desde millares de años y se dispersaron por todo el mundo (...) Hoy (...) con la ayuda del mundo imperialista, Turquía desconoce el derecho fundamental de los armenios de vivir en su propia tierra y los condena a la vida en exilio".

Un observador ajeno a la cuestión no podría imaginarse el esfuerzo que significa para un militante turco superar el colosal obstáculo psicológico constituido por los siete decenios de propaganda nacionalista chauvinista de Angora y descubrir, gracias a fuentes y documentos no turcos la verdad histórica de las "relaciones" armenio-turcas. La resolución del PCT merece aún más nuestra atención por cuanto se inscribe en este contexto histórico. Es de esperar que resulte el pionero en esta obra.

Por lo tanto, la cuestión armenia es bien de actualidad, después de un largo olvido de la historia. Se puede pensar que esta cuestión permanecerá pendiente, por lo menos durante el tiempo que las organizaciones armenias la presenten por medio de acciones armadas. En cuanto a saber si tendrá solución -y cuál será- es otra cosa.

La respuesta a este interrogante se encuentra en buena parte, sin duda, en la misma Turquía y en su capacidad de superar las contradicciones sobre las cuales está construida. Y son numerosas.

En primer lugar, se trata de la cuestión armenia, de la que hemos hablado largamente y que hoy se presenta con mayor agudeza. ¿Qué harán los generales de Angora o sus eventuales sucesores? Si se contentan con absorber los golpes recibidos actuando únicamente en el plano de la diplomacia, la propaganda interior y exterior y la acción de sus servicios secretos, en un plazo más o menos largo podrán exacerbar la fracción más chauvinista de la población turca. Esta perspectiva, poco deseable para una junta militar, sería aún más inquietante para un eventual gobierno civil que intentara volver al juego democrático. Si por el contrario, Angora decide responder directamente los golpes recibidos, según la insistencia cada vez mayor de la prensa turca de derecha, podría caer en un engranaje de operaciones armadas que no sólo tendrían por consecuencia acentuar los ataques armenios, sino que también se derivarían hacia un terreno altamente desfavorable para los turcos, es decir, la escena internacional de la diáspora. Aún más: Angora podría acentuar su presión sobre los 100.000 armenios que aún viven en Turquía y que se consideran más o menos rehenes; pero de esta forma se pondría de manifiesto ante la comunidad internacional y sus aliados de la OTAN se verían en una posición muy difícil ante sus respectivas opiniones públicas, y sin duda, de esta manera, Turquía tampoco lograría poner fin a las operaciones armadas. El dilema es muy grande para cualquier gobierno turco, sea cual fuere, y -sin duda- preferirían no afrontarlo si los gobiernos aliados occidentales tuvieran a bien encargarse del asunto, neutralizando una forma u otra a las organizaciones armenias más combativas.

La otra contradicción, quizá aún más peligrosa en el futuro, es la que opone a Turquía a su población kurda, que cuenta de 7 a 10 millones de almas (según la fuente), o sea del 15 al 22 por ciento de su población total, estimada en 45 millones de habitantes. ¿Hasta cuándo podrá Angora frenar las aspiraciones nacionales de este pueblo, que contrariamente a los armenios, permanece agrupado en sus tierras de las provincias orientales? Las decenas de millares de detenciones efectuadas en estas provincias por la junta militar turca a partir de setiembre de 1980, las ejecuciones abiertas o disimuladas como enfrentamientos armados entre las fuerzas de seguridad junto con el ejército de Angora y los turcos de las montañas, como los califian hipócritamente las autoridades turcas, ¿serán suficientes para impedir la aparición -algún día- de una entidad autónoma kurda que hasta tomarla la forma de un estado independiente? ¿Tendrá éxito la Turquía a actuar allí donde su fundador, Mustafá Kemal, fracasó?

Hay que rendirse ante la evidencia. El edificio del estado turco contemporáneo es uno de los más frágiles del Medio Oriente. Los conflictos exteriores actuales o potenciales (con Siria, por la extensión del "sandjak" de Alejandreta por M. Kemal; con Grecia, por el mar Egeo; con Grecia y

La Cuestión Armenia, Hoy

POR P. TERZIAN

Chipre, por la ocupación de la mitad de la isla por el ejército de invasión turco) podrían socavarlo aún más. Entonces ni siquiera podría estar en condiciones de hacer frente a la más terrible de todas las contradicciones: las que bullen en el seno de la misma sociedad turca, acalladas gracias a una fatal sucesión de golpes de estado militares y a los subsidios americanos cada vez más pesados.

Pero resta el interrogante mayor: ¿que harían los Estados Unidos si un día el edificio construido por Mustafá Kemal sobre la arena se hundiera o amenazara hacerlo? Sin duda, nadie puede predecirlo. Algunos se permiten pensar, tomando como ejemplo la caída de la monarquía iraní, que Washington no se arriesgaría a intervenir directamente en una zona limítrofe con la URSS. Nada menos seguro. Turquía no es Irán ni mucho menos. No hace falta señalar su importancia estratégica en el dispositivo militar de la OTAN. Por otra parte, la desaparición del *gendarme* de Teherán le asigna un nuevo papel complementario: el de formar, junto a Israel, una potencial base de avanzada para una eventual acción de la Fuerza de Desplazamiento Rápido (FDR) americana en el Golfo. E indudablemente no es fruto del azar el que los servicios oficiales del Departamento de Estado de Washington hayan anunciado antes que todo el mundo el nuevo

golpe de estado turco del 12 de setiembre de 1980. Pero ¿era esto verdaderamente necesario?

Los armenios del mundo entero y de la Armenia soviética -pals expuesto, si los hay- más que ningún otro, son eminentemente conscientes de los riesgos que comportaría para ellos y para todos los demás pueblos de la región (si no del mundo en su totalidad) el eventual estallido de una guerra moderna en la proximidad inmediata de una superpotencia. Por primera vez desde la invención del átomo militar, el descubrimiento y desarrollo de la "bomba de neutrones" hace técnicamente posible una guerra nuclear limitada de la cual la Armenia soviética podría ser una de las primeras víctimas. Por lo tanto, ningún armenio puede desear la guerra.

Las perspectivas de un hipotético desmembramiento de la URSS también serían desastrosas para Armenia. Una tal eventualidad conduciría no a la independencia de Armenia y menos aún a la reunificación de sus territorios, sino por el contrario, al aplastamiento militar inevitable y quizás definitivo de la única entidad estatal armenia existente por parte de Turquía: la Armenia soviética. Ahora se apresuraría a completar así la obra que quedó inconclusa en 1920, cuando sus ejércitos fueron detenidos al intentar la ocupación de la última porción de territorios

armenios que había logrado escapar a la muerte y a la destrucción turcas. Hay que rendirse ante la evidencia, aun cuando ésta no sea agradable: la historia, la geografía y la demografía ligan la suerte del pueblo armenio -y aun por mucho tiempo- a la del resto de la URSS. Nadie puede exigir responsabilidad es aplastante en los infortunios padecidos por el pueblo armenio- que éste se sacrifique nuevamente en aras del antagonismo de ambos bloques.

La solución de la cuestión armenia pasa inevitablemente por la reestructuración de la geografía actual de Turquía. Occidente debería elegirse otros aliados en lugar del estatismo colonialista turco. Los armenios no tienen elección. Están condenados a una paciencia activa, es decir, a una lucha de muy largo aliento "espera de que la rueda de la historia vuelva a girar", como decía Garó Sasuni en el crepúsculo de su vida, uno de los últimos sobrevivientes de los ministros de la Armenia independiente de 1918-20. La frecuentación de la historia y del desastre termina por liberar a los pueblos antiguos del hastío de los tiempos.

"CRITIQUE SOCIALISTE"
4° trimestre. París, 1984

¡Adelgace ya!

Sobrepeso-Celulitis-Lipoaspiración
MODELACION CORPORAL
(ambos sexos)

CONSULTORIO DE ESTETICA

PARAGUAY 2028 P.B. DEPTO. 3. CAPITAL
Solicitar turno al: 825-5622/5642

U.C.A. DE MARASH

organiza

Conferencia "LA CAUSA ARMENIA"

disertarán:

LIC. CARLOS A. POLATIAN

Tema: Situación económica y social de los territorios armenios ocupados por Turquía.

DR. EDUARDO D. ASILIAN

Tema: Antecedentes legales sobre el genocidio y tareas actuales de la causa armenia.

Invitados de honor:

DR. HIPOLITO SOLARI YRIGOYEN
Embajador itinerante de la Rep. Argentina

DR. HORACIO RAVENNA
Director Nacional de Derechos Humanos del
Ministerio de Relaciones Exteriores

DR. LEANDRO DESPOUYS
Miembro de la Comisión de Derechos Humanos
del Ministerio de Relaciones Exteriores

DR. MIGUEL MONSERRAT
Diputado Nacional

DR. VICENTE SAADI
Senador Nacional

DR. AUGUSTO CONTE
Diputado Nacional

24 DE AGOSTO

A LAS 21.00

ARMENIA 1242 (EX-ACEVEDO)
Entrada Libre

TRAJES DE NOVIA

Hechura y tela:

\$ a 10.000

Vestidos
de Quince

Ramos y tocados
naturales

Se aceptan
sugerencias

T.E.: 766-5059

Sra. Sara

De lunes a domingos
de 8.00 a 24.00 hs.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Ya salió "COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

Sepa cómo hacer los platos más tradicionales de la
Cocina Armenia e Internacional

Ud. puede adquirirlo personalmente en Niceto Vega 4779, Capital, o por correo,
enviando este cupón:

SRES. ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779 (1414) Capital

Solicito a Uds. el envío de 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres) ejemplares de
"Cocina Armenia e Internacional"

(táchese lo que no corresponde)

NOMBRE:.....
DOMICILIO:..... LOCALIDAD:..... CODIGO:.....
Adjunto cheque N°..... del Banco:.....
Cheques a la orden de
Periódico Armenio Sardarabad
(No a la Orden)

Valor de la obra: \$ a 400
más gastos de envío por \$ a 30 por cada ejemplar

Կիպրական
Ռոբերտուֆիւնը

194: Ահաւոր բուական մը Կիպրոսի նորագոյն
մարտեան մէջ: Ժողովուրդը եւ երկիր խոշտան-
գեցան, դարաւոր անմշակոյթ եւ յափշտակիչ
քաղաքներու կողմէ: Կիպրացի ժողովուրդը մղձա-
նային օտեր պարկեցաւ եւ կը շարունակէ ապրիլ-
այնքէն յիշող իր դարաւոր հայրենի հողերը, ա-
նոնք, քաղաքները, մշակոյթի կեդրոնները,
պարտէ վայրերը, պապեանական տունները, գա-
ղաւթի տնային հարսները:

արդր՝ չէ փոխուած, ժամանակի գեհեբրո
ուած են. անցեալին եաթաղանը ձեռքին ա-
ն առաջաններ յորդեցուց, իսկ այսօր երբօր
նից նորազոյն գեհեբրոյ պղծեց մարդային
տաղանի սրբութիւն, ոտնակոխեց մարգշա-
նաբակաբերութեան արժանապատուութիւնը
որոպէս ծիծաղոյլ են ուրախութեամբ ուրիշի
արքայ, անունը, պատիւը են ապրելու իրաւունք

դրել ժողովուրդը եւ պետականութիւնը պիտի
ունակեն սրբապօծել ամէն ինչ, այնքան ատեն
նման շփացած զարակը Եւրոպայի եւ Ամե-
այի: Ջարմանալիս այն է թէ Բաղաբակաճաճու-
նը մարդկային արժէքներ, մարդկային ազնիւ-
նայն, մարդկային Բաղաբակաճաճութիւն չի
կարող ալ կը ճանչնայ Բաղաբակաճաճ նպատակ-
ը կը հետապնդէ տնտեսական շահեր: Արեւ-
ելեան աշխարհի պետութիւնները Թուրքիոյ մէջ
տնտեսն միայն ու միայն զինուորական ուժ եւ
դրապ ու կ'անտեսեն բոլրակաճ զարաւոր վաճ-
կիւնը: Վերջ, բոլրակաճ 500 տարուայ բոճաւոր-
ութիւնը Եւրոպայի եւ Միջին Արեւելքի մէջ:

Մատուցել մեկ օրեն միւսը իր բրբաւսէր պատ-
նաւներով մոռցաւ բրբաւսն 500 տարուայ սրբի-
ն խաւարը եւ աւերը, եւ այսօր աշխարհի բնմին
գէներալացնել որպէս պատմութեան ոչ յան-
դիմներ:

անցաւորները թուրքերուն չափ եւ աւելի զի-
նքարաւցնող եւ պաշտպանող երկիրներն են:
նմէ ծանօթ չեն բրթական վանտալիզմին. պիտի
թորբ 5 միլիոն թուրքեր գործելի եւ ապրելի
ըզացած երկիրներուն մէջ, որպէսզի մօտէն ծա-
րանալին անոնց պաշտուած հոգեւոր արժանի-
քուն, ինչ որ այսօր կը ձգտի Արեւմտեան Գեր-
բնաւ ձերբագատուի թորբ հիւրընկալուող. մի-
նաւոր քանուորներէն:

Կարգավիճակում մեր Գերմանական մամուլը, եւ
տեղի տեսնենք թէ գերմանացիներուն դասական
հարձակոթն զինակիցը եւ բարեկամը ինչպէս կ'արեւ-
ելի իր կր յտարուի Գերմանիայէն:

Այսպես վերջերս նշմարված ենք նույն մամուլի երկուսն էլ գերմանական հոգեկան վերադարձում այս պահի բրեքական եղբայրություն, անկասկած այս քառասուն տարեկան ըլլալ պետական գերագույն լուր արտաբերող մը, եւ այս պետք է եղած ըլլալ պարզապէս որպէս իրենց շփացած զինակիցը եւ բարեկամը, յետոյի եւ, շատ անգամ:

Խառնվողները կարող են զգուշացնել իրենց հարազատներին, որ փառապաշտության հետևանքով զրկվողները կարող են զրկվել իրենց հարազատներից, որոնք կարող են զրկվել իրենց հարազատներից:

[Faint handwritten text at the bottom of the page]

Հայ ժողովուրդի Մեծագույն Զուականերէն
Տիգրան Պետրոսեանը Ոչ Եւս է

Երեքարթի, Օգոստոս 13-ին, աշխարհի բոլոր լրացրած կան գործակալությունները անխորը, հազարյակներ Տիգրան Պետրոսեանի մահուն գուժը, որ պատահած էր անգլիզմի հիւանդութենէն մը ետք, 55 տարեկան երիտասարդ հասակին:

Տիրաւն Պետրոսեանը որպէս ծառայողի աշխատելիս տնայնիւն 1963-ին եւ 1969-ին, տնայն տեղ հայտ տանտը տարաւ ազգային համագործակցութեամբ, եւ հայ ժողովուրդի, Հայրենիքի թէ պիտորքի մէջ հարաւորեալներ զարգացող իր արժանի գաւառին: Ապրիլի մի Մոսկուայի մէջ, իր կենտրոնով ապացուցեց հայտ տանտը կամը եւ մարդկային զարգացումն բերող նպատար: Արժանիքին տանկապահ-տը ինքնիքը երկուս յօդուածներով արդարադարձն Պետրոսեանի մասին, բարձրն աշխատելով հայ ժողովուրդի արժանի գաւառի բարձր:

Շարունակաբար կու տանք
արժանիքինցի ճատորակի վար-



1963.- Աշխարհի Ախոյեան Տիպան Պետրոսեան, Պոլեմոս Այրէսի
Հ.Բ.Բ. Միութեան կազմակերպած ճառարակի մրցումի առաջինը
հանդիսացող Հայկ Ծափինեան կը լսնանէ բաժակը:

պետ Միկէլ Նալտուֆ-ի յօդ-
ւածք, որ լոյս տեսաւ տեղւոյս
ամէնաճառարուն Լ. ամէն:

լայն շրջանառութիւն ունեցող
«Քյարին» օրաթերթի Պյոտ-
տոս 15-ի թիւին մէջ:

Մեծ Բարեկամ էր եւ
Աւանդեց Մեծ Դպրոց Մը

Տիգրան Պետրոսեանի մա-
հով հեռացաւ ճատրակի ամե-
նաբարձր մակարդակի, իմ ա-
մենայաւ բարեկամներէս մէ-
կը:

Նոյնպէս երիտասարդ մա-
նչապա՝ Բոյ Կերկուրի մաշն
վերջը կը մանան միմիայն Սը-
միայրուի եւ ես իրար ողջագու-
րելու համար: Եւ անկասկած
միասին պիտի ողորան Տիգ-
րանի մեկնումը, երբ իրար
հանդիպին Մուկուտայի մէջ՝
կարպով-Փառաշարովի միջեւ
կայանայիք մըցութեան առ-
թիւ: Երեւար ժամանակէ յ վեր
յսած էի որ կը տառապէր ան-
ուրժեան հիւանդութեամբ, ու
կատարեւորեցաւ անիտուսափ-
ելի: Սպասէ՛ք եւեւեւ եւ մե-

Գրի կը մնայ համակերպիլ:
Բազմաթիւ այցելութիւններու շնորհիւ այստեղ ծանօթա-

ցանքանոր հետ: 1954-ին, Ար-
ժանթիւն-Խորհրդային Միու-
թիւն Մրցաշարի րադիթով հա-
զարէն աւելի հայեր բացակաւն-
շովթիւննրով եւ յետ խանդա-
վառութիւնը իրեն ղիմառորն-
ցին ինչիւրայի օղակայանին
էմէջ: Ան խորհրդանիշ էր Հա-
յաստանի ինչպէս Արամ Խա-
տառութեանը կամ Ազնաւու-
րը:

Արժէ շէշտել որ մեծագոյն-
ներէն մէկն էր որ առաւելու-
թիւն ունէր Գասպարովի վրայ
եւ անոր պարտութեան մատ-
նած էր Թիլլուրկի մէջ:

Վերլուծելով այդ խաղը
Գասպարովը յայտնած էր ին-
ծի որ լաւագոյն առիթ մը
փախցուցած էր:

Սակայն ինկած էր հռչակա-
ւոր «վազրի» ճանկերուն մէջ:
Եւ ինքս բախտը ունեցայ յաղ-

Քելու Պետրոսեանին, առաջին խաղին, սակայն երկրորդին՝ պարտուեցայ, վերջին խաղեան չհասաւ արդիւնք ունեցան եւ անգլալէզ, երբ եւ առաւելութիւն ունէի առաջարկեցի խաղալ եւբ, որուն ինքը ինչոցած՝ չհամարեց ընդունել։ Ինչպէ՞ս այդպիսի առաջարկութիւն կ'ընես այդքան նըպաստաւոր դիրքին։- Տարցուց։ Ես այ, ժայիտի ուր, պատասխանեցի որ ւաւել լաւ է մէկ կէտ ձեռքի մէկը, քան՝ չարիտը, օդի մը։

Երկու տարի առաջ հեռա-
ձայնով խոսեցաք իրեն հետ,
չայսօրեւ ճամբար աշգրիտ
բխելու Մոսկու: Ձիւ դիմուա-
րեց օղակայանին մէջ և ա-
ռանց պայուսակներս բնեւու
դուրս եկաք: Եւս երեւոյթի
դր մասանայէ իրեն մէջ ազգի-
նոյսփախել: Բանի մը անգամ
երեն տուքր գաղի բլրիկներ:
Փեղեցիկ տուն ունի, ամառա-
նոց մը, ուր ամէն ինչ կայ,
շնորհիւ պարտաւու ծառեր
դր ինքը անկած է և կը մալի:
Եւ ինչ հաւաքողքներ, երկրի-
ներ, պարողներ, քարձառափ-
ձան գործիչներ և շատ սիրա-
կըր մեկուորուք: Իսկ սկիւրնի
պահան, Տիգրանը շշտնշով
անայնիւր կը խնդրէր մնալ-
«Մնա՛, չի՛ր մը խաղաքը», և

У. У.

«ՆՈՐ ԱՇԽԱՐՀ» - ԱԹԷՆՔ

Գրք. 12րդ. էջ

GRAN PEÑA

Argentino - Armenia

Organiza: El departamento estudiantil del Consejo Profesional Argentino - Armenio.

HADJIN DUN
CANNING 2273

1º de Setiembre
17 HS.

ENTRADA LIBRE

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
Comisión de Padres del Instituto Marie Manoogian

AVANT PREMIERE

Miércoles 5 de Setiembre a las 22.30

Cine Santa Fe 1 -Santa Fe 1947- Capital

CAPITAL

RESERVAS: ARMENIA 1322

Տօքթի Ռօպերթօ Մալխասեանի Յաջող Վերադարձը Ժրնեւէն

Շարաք Օգոստոս 18-ին, Է-
սէյապի Միջազգային օդա-
կայանը վերադարձաւ Տօքթ-
Ռօպերթօ Մալխասեանը, գա-
լով Ժրնեւէն, ուր մեկնած էր
Արմաթիւնահայ գաղութի
ներկայացուցչի հանգանա-
նով, որպէս խորհրդական
մասնակցելու համար Միաց-
եալ Ազգերու Կազմակերպու-
թեան Մարզկային Իրաւանց
Յանձնարարութի Ժողովին։
Օդակայանին մէջ Տօքթ.

Մալխասեան յայտարարեց թէ՛
իր ներկայութիւնը Ժրնեւի
մէջ մեծապէս նպաստեց գա-
ղութի Հայ Դատի համար տար-
ած աշխատանքներուն։ Ան
յայտարարեց թէ՛ այս դրական
կարծիքը ունի նաեւ Ժրնեւի
եւ Պէմբլայի հայերը, ոչ պե-
տական կազմակերպութիւննե-
րու ներկայացուցիչները։ Իսկ
արժանիքիցի մասնագէտ Էդո-
նարտօ Տեպուրի, որ Ժողովի
ընթացքին պահանջեց որ հայ-

կական ցեղասպանութիւնը
անպայման յիշուի պատրաս-
տելիք տեղեկագրի մէջ, կը
շարունակէ մասնակցել Ժող-
ովին եւ Պոլսոս Այբու կը վե-
րադառնայ Սեպտեմբեր 6-ին։

Համազգայութեան Հայ Դա-
տի մարմինը շտապ պիտի ո-
րոշէ թէ՛ երբ եւ ինչպէս Տօքթ.
Մալխասեան իր խօսքը պիտի
ուղղէ գաղութին։

Համբերութիւն Տղաս, Համբերութիւն

«Անտիս աղա, ցիտի՞ր որ
աւելն կիրակի, Ամգարայի
ձայնակիւնդ, հակահակա-
կան հաղորդումներ կր կտա-
ր, արաբիքն ինչուո՞ւ, արա-
բական աշխարհի ու կնիկիւն-
քն ու համար։»

«Ասկէ յուր չունի տղաս,
բայց յուրմէն ինչ ինչ կրն-
ալաւի, յուրքը յուրք է,
բայց նպատակն ի՞նչ է։»

«Կունգն արաբական երկիր-
ներու ժողովուրդին համոզել
որ ցեղասպանութիւն մը եղած
չէ։»

«Նպատակն այդ չէ տղաս,
ինչպէ՞ս պիտի կարենան հա-
նգել այդ ժողովուրդը, երբ
եւ կ'ապրին մարդասէր ժո-
ղովուրդի պայքար, որովք ա-
զանտեսներ եղան, երբ հայ
ժողովուրդի որբեր, հալա-
ծական, գաղթական ու անօրի
ընդունուեցան արաբական աշ-
խարհի ժողովուրդին կողմէ,
ու արաբական աշխարհի ներ-
կայի հայկական հոծ գաղութը-
նաւ։»

Ծաղ. 11րդ էջէն.

այսպէս միջեւ լուսաբացը։
Արդէն զիբը մը հրատարա-
կած էր՝ «Ճատրակն եւ Փիլի-
սոփայութիւնը» ու կը պատ-
րաստէր ըսելի մը հատորներ
իր լաւագոյն խաղերով։ Եր-
կու սեր ունէր, հատրակն եւ ե-
րաժշտութիւնը, ուր ալ որ ըլ-
լայինք միասին կ'երթայինք
յաւաղոյն՝ ձայնագրեցներ
ընտելու։

Կիր, Ռոնան, իրեն համար
յաւ ընկեր մը եղած էր, ունէր
գրական ու խոյանաւուն, որը
առաջին կարգի ճատրակի խա-
ղացող է։
Դրուած մը կայ իր կեանքի
մէջ, որը կ'արտայայտէ իրեն
վայելած յարգանքը ինքն-
զային բարձր չընթանկներու
մէջ։ Երբ տեղի պիտի ունենար
Պիտիկորպիկի անուան մեր-
ցալարը, լուր եկաւ որ ամե-
նակարեւոր հիւրերը պիտի
չժամակնին՝ քաղաքական
պատճառներով։ Սակայն, ի
գարման ընթացքին, յաջորդ օ-
րը հասան։ Տիգրան, ըսի, ինչ-
պէ՞ս կարգադրեցիր խնդիրը։
«Շատ պարզ, բացատրեցի որ
ճատրակը եւ քաղաքականու-
թիւնը կապ չունին իրարու
հետ, եւ համոզեցի։»

Պետրոսեանի ոճը զարոց մը
հանդիսացաւ, դուզէ առաջի-
նը՝ որ ապացուցեց թէ պաշտ-
պանութեան արուեստը համա-
գոր է յարձակումի արուես-
տին։ Կարելի է որ ան, նոյ-
նիսկ եղած է առաջին մարդ-
կային հաշուի մեքենան,
զարմանալիօրէն կը պահէր
մտքի մէջ բոլոր հնարաւորու-
թիւնները, եւ ահա՞նք ինչ կը
գզար երբ հակառակորդը կը
խաղար միայն հաւատար ար-

ները այսօր այդ կը հաստա-
տեն։

«Բայց այս յուր ուրեղի՞ն
է։»

«Հայաստանի Արտաքին
Գործոց նախարար Ջոն Կիրա-
կոսեանը իր մէկ գրութեամբ
կը պատասխանէ այդ բոլոր
գրադարձութիւններուն։ Ան-
ցարայէն հաղորդում, հա-
կահայկական բոլոր ստարա-
նութիւնը։»

«Ինչպէ՞ս, Հայաստանի
հանրապետութեան Արտաքին
Գործոց նախարար, մեր ձո-
նը, արաբիս, ապրիս ձոն,
անձամբ ճանչցալ զինք 1976-
ին՝ Հայաստանի նարոտարա-
ւետի տաղավարի օրերուն։
Կր յիշեւ վաճառ երբ Ֆեյի Բ-
սի ձոնը հայ ժողովուրդի շար-
ժուն Արարատն է, որ պատմա-
կան տունակներով, կ'ուզէ
ցոյց տալ աշխարհին որ ցե-
ղասպանութիւն մը եղած է ու
մարդկութիւնը՝ եւ յուրքը
պէտք է ընդունի։»

զիւնքի համար։

Ամբողջ աշխարհի հայ գա-
ղութներէն կ'արժանանար ա-
մենաբնիկ ընդունելութիւն-
ներ։ Հաճախ կը յիշէր այն
«աստու ըրիժօժ»-ն, որ մատու-
ցեցինք քաղաքին մէջ, Ֆիշերի
հետ մըցումի առթիւ։

«Յոյս ունիմ կրկին վերա-
դառնալ եւ վայելել համեղ չո-
րիգոն եւ չիլիթները, ըսաւ
վերջին անգամ։»

Սմիլայի կը պատմէր, թէ
երբ կը վերադառնայ խաղ մը եւ,
պատահաբար հասնէր Տիգ-
րանը, այն տեսն աշխարհի ա-
խոյեան, անմիջապէս իրեն
կարծիքը կը խնդրէինք։ Ան
հայեցեց մը կը նետէր խաղա-
նախաւանին վրայ, խաղ մը կը
խաղար եւ ժպտը դէմքին կը
հետանար ըսելով։ «Այսպէս
կը խաղայ Պետրոսեանը։ Եւ
իրաւացի է, ըստ Սմիլայի։»

Տ. Պետրոսեանը միշտ հա-
ւատարիմ մնաց իր ոճին, նոյ-
նիսկ յաջողութեամբ անցկաց-
նելով Պիտիկորպիկի գահընկեց
ընկու ընտելութիւնը։ Շատ չա-
տերը ու հասկացան իր խաղի
խորութիւնը, որ իր փայլէն
վեր, կը պարտադրէր պարզ
տրամաբանութիւն մը, կա-
մայց-կամայց թափանցող, նը-
ման քարա-պլանդայի ոճին,
որով ալ դրան հիացած էր որ
գուպացի վարպետին պատ-
կերներով գաղաբած էր իր
տան բոլոր պատերը։

Ոչ ոք, նոյնիսկ Պիտիկի-
քը կարողացաւ բացալայտել
Պետրոսեանի խաղի զարդերը-
ները։ Ան կը նկատէր այն ե-
րակէտը, որը կը դիւրացնէր
նպատակը անհաւատարա-
կըրութիւնը։ Գուցէ իր վեր-

«Անտիս աղա, ուրեմն ի՞նչ
կը հետապնդեն այդ հաղոր-
դումներով։»

«Տղաս, այսօրուան բուրբ
դեկավարները, կ'ուզեն ցոյց
տալ թէ պիտի չհանդուրժեն
երբեք որ հայ ժողովուրդը այդ
հոգեբանական վրայ հայրենիք մը
ունենայ, նոյնիսկ կ'անտեսեն
ներկայ մեր խորհրդային Հա-
յաստանի Պետութիւնը եւ վի-
րաւորական խօսքեր կ'ուղղեն
անոր հասցէին։»

«Բայց Անտիս աղա, միայն
բուրբ՞նք։»

«Ո՛ր տղաս, ցաւով կ'ըսեմ
որ միայն բուրբ չէ. այլ Միւ-
նիքի մէջ ալ, հայ մը իր ծալ-
նափափումով եւ Միտայի յիզ-
մով, Հայաստանի Պետութեան
նկուսական դէմ վիրաւորական
ոտնձգութիւններ կ'ընեն, Աս-
տուրած համընդհանուր լոյս
տալ մեզի, համընդհանուր
տղաւ, համընդհանուր։»

ՎԱՀԱՆ ԳԱԼՏԱՅԵԱՆ

Հ.Բ.Ը. Միութեան Երիտ. Լիկաներու 13-րդ. Ողիմպիական Խաղերը Գորտոպայի Մէջ

Օգոստոսի 15-19,
Հ.Բ.Ը. Միութեան Գորտոպա-
յի մասնաճիւղի կազմակեր-
պութեամբ, տեղի ունեցան
Միութեան Հարաւային Ամե-
րիկայի Երիտասարդաց Լիկա-
ներու 13-րդ Ողիմպիական
Խաղերը, մասնակցութեամբ
Գորտոպայի, Պուէնոս Այրէ-
սի, Մոնթեվիդէոյի եւ Սան
Փաւլոյի Մարզիկներու։

Ընդհանուր խաղալաւու-
թեան մէջ, երիտասարդ-երի-
տասարդացեալ չորս օրեր
շարունակ «Առողջ Միտք, Ա-
ռողջ Մարմին Մէջ» նշանաբա-
նով իրարու հետ մրցեցան
Ֆուլպոլի, Վոլէյպոլի, պատ-

թէթպոլի, փինկ-փոնկի
ճատրակի խաղերու մէջ։ Առա-
ջին տեղը գրաւեցին Մոնթեվի-
տէոյի մարզիկները, երկր-
դը՝ Պուէնոս Այրէսի, իսկ եր-
րորդ եւ չորրորդ տեղերը յա-
ջորդաբար գրաւեցին Գորտ-
ոպայի եւ Սան Փաւլոյի մա-
րզիկները։

Խաղերու ընթացքին տե-
ղանցան նաեւ դաստիարակ-
ութիւններ եւ սիմփոզիում
Հ.Բ.Ը. Միութեան գաղաք-
ականներ շուրջ ինչպէս նա
ազգային հարցերու վերաբե-
րեալ։

Մանրամասնութիւնները
յաջորդէ։

«Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Հիմնական Նպատակները»

Գիրքը Լոյս Կր Տեսնէ
Փորձուկայերէն

Երկուշաբթի Օգոստոս 27-
ին, ղէպի Սան Փաւլօ կը մեկ-
նէին Ռ.Ա. Կուսակցութեան
Հարաւային Ամերիկայի ղե-
կավարներէն Ընկերներ Նա-
հայեան Նահապետեանն ու
Հայկ Շահինեանը, ներկայ
գտնուելու «Ռամկավար Ազա-

տական Կուսակցութեան Հի-
մնական Նպատակները» գ-
րքին Ռ.Ա. Կուսակցութեան
կազմակերպչ թարգմանաւ
Սան Փաւլոյի Կուսակց-
ութեան Արմենակ Եկարեան
կուսիքի ջանքերով։

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. SUBOREG PARTY

AL MEJOR ESTILO DE LA
PROMOCION 1981

CENA - SHOW - PREMIOS

ORGANIZADO POR LOS

PADRES Y EX ALUMNOS DE LA

PROMOCION 1981

A TOTAL BENEFICIO DEL INSTITUTO

“Marie Manoogian”

SABADO 15 DE SETIEMBRE 21.30 HS.

ARMENIA 1322 RESERVE SU ENTRADA

COMISION DE DAMAS TE-CANASTA

Se realizara en la residencia de la Sra. Ali-

cia Vaneskeheian

JUEVES 23 DE AGOSTO

Superi 1504 P. 14 Capital

ARAM KHACHADURIAN

80° Aniversario de su nacimiento

ACTO CULTURAL EN SU MEMORIA EN EL CENTRO

CULTURAL GENERAL SAN MARTIN

LUNES 1 DE OCTUBRE DE 1984

Su café molido
al gusto oriental

“Gran Visir”



Boedo 510 Tel. 97-4763



GALICIA

Y

RIO DE LA PLATA

Compañia de Seguros

Bartolome Mitre 777 7° “B” T.E.: 566-7073- 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo

para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.